

N SERIES

BIG MOUTH

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Nick Kroll | Andrew Goldberg | Mark Levin | Jennifer Flackett

ÉPISODE 3.05

"Florida"

Alors que Nick accompagne les Glouberman dans un voyage en voiture sauvage en Floride, Jay découvre qu'il a été "Home Alone'd" - et s'installe dans une nouvelle famille.

ÉCRIT PAR:

Victor Quinaz

RÉALISÉ PAR:

Kim Arndt

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

4.10.2019

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Nick Kroll	... Nick Birch / Maury the Hormone Monster / Coach Steve Steve / Rick the Hormone Monster / Lola / Ladybug / Michael Shannon / Raccoons (voice)
John Mulaney	... Andrew Glouberman (voice)
Jessi Klein	... Jessi Glaser (voice)
Jason Mantzoukas	... Jay Bilzerian (voice)
Jenny Slate	... Missy Foreman-Greenwald / Waitress (voice)
Fred Armisen	... Elliot Birch (voice)
Maya Rudolph	... Diane Birch / Connie the Hormone Monstress / Ghost of Whitney Houston (voice)
Jordan Peele	... Ghost of Duke Ellington / Featuring Ludacris / Ghost of Burt Reynolds (voice)
Neil Casey	... Lars (voice)
Jessica Chaffin	... Shannon Glaser (voice)
Jon Daly	... Judd Birch (voice)
Kat Dennings	... Leah Birch (voice)
Ileen Goldsmith	... Jessi Glaser - singing double / Judd's Girlfriend (voice)
Richard Kind	... Marty Glouberman (voice)
Jak Knight	... DeVon (voice)
Natasha Lyonne	... Suzette (voice)
Piotr Michael	... Siamese Twin #2 (voice)
Gil Ozeri	... Brad (voice)
Paula Pell	... Barbara Glouberman / Lola's Couch Pillow (voice)
Zachary Quinto	... Aiden (voice)
Andrew Rannells	... Matthew (voice)
June Diane Raphael	... Devin (voice)
Mark Rivers	... Siamese Twin #1 (voice)
Gina Rodriguez	... Gina Alvarez (voice)
Marisa Lark Wallin	... Reese's Wertherspoon / Woman (voice)
Michaela Watkins	... Cantor Dina Reznick (voice)
Joe Wengert	... Caleb / Lump Humpman (voice)

1

00:00:05,964 --> 00:00:09,217
UNE SÉRIE ORIGINALE DE NETFLIX

2

00:00:09,592 --> 00:00:11,845
Allez ! Allez ! On est déjà en retard.

3

00:00:11,928 --> 00:00:14,097
- Il est 7h01.
- Oui, et il a dit 7h, on y va.

4

00:00:14,180 --> 00:00:15,974
C'est les vacances,
c'est censé être détente.

5

00:00:16,057 --> 00:00:19,811
Marty Glouberman ne se détend pas. Il
mange aux toilettes pour gagner du temps.

6

00:00:20,186 --> 00:00:22,230
Connie, t'as mis quoi là-dedans ?

7

00:00:22,313 --> 00:00:24,566
- Je savais pas quoi apporter.
- C'est la Floride.

8

00:00:24,649 --> 00:00:27,402
On est toujours en maillot de bain,
sauf aux enterrements.

9

00:00:27,485 --> 00:00:29,237
Et même là, ça dépend de qui est mort.

10

00:00:29,320 --> 00:00:30,739
Personne ne meurt, Maurice.

11

00:00:30,822 --> 00:00:34,576
Honnêtement, je ne suis jamais allé
en Floride sans voir quelqu'un mourir.

12

00:00:34,659 --> 00:00:37,287
Heureusement, j'ai un Speedo de deuil.

13

00:00:37,370 --> 00:00:38,913
Mes condoléances.

14

00:00:40,457 --> 00:00:42,250
Merci encore de l'amener, Barbara.

15

00:00:42,333 --> 00:00:44,627
Nick traverse une phase...

16

00:00:44,711 --> 00:00:46,046
de connard.

17

00:00:46,129 --> 00:00:48,673
Alors il sera chez lui
avec les Glouberman.

18

00:00:48,757 --> 00:00:52,427
J'ai des suées rien qu'en pensant
à la testostérone

19

00:00:52,510 --> 00:00:53,553
et aux épaules poilues.

20

00:00:53,636 --> 00:00:54,971
Tu veux des Xanax ?

21

00:00:55,055 --> 00:00:59,184
J'en ai glissé dans la bouche d'Elliot
pour son angoisse de séparation.

22

00:01:00,101 --> 00:01:02,187
Il va trop me manquer.

23

00:01:04,105 --> 00:01:05,899
Tu peux arrêter de klaxonner, papa.

24

00:01:05,982 --> 00:01:08,276
J'arrêterai quand on sera en Floride !

25

00:01:10,987 --> 00:01:14,199
C'est pas vrai ! Allez !

On sait déjà qui fait les voix !

26

00:01:14,824 --> 00:01:17,077
C'est quoi, ça, un spermatozoïde ?
Dégoûtant !

27

00:01:17,243 --> 00:01:20,163
Zappez le générique !
On n'a pas le temps !

28

00:01:20,538 --> 00:01:22,707
Mantzoukas ? Trop de lettres.

29

00:01:22,791 --> 00:01:24,709
Qui regarde cette merde ?

30

00:01:24,793 --> 00:01:27,128
Les trolls néonazis de YouTube ont raison,

31

00:01:27,212 --> 00:01:28,713
cette série est dégueu !

32

00:01:28,922 --> 00:01:30,715
Vous savez quel générique était bien ?

33

00:01:30,965 --> 00:01:33,593
Mon oncle Charlie. Ça allait droit au but.

34

00:01:33,676 --> 00:01:35,678
Allez là !

35

00:01:35,762 --> 00:01:37,889
En avant la zizique, littéralement !

36

00:01:38,181 --> 00:01:41,309
Ah, ça, c'est drôle.
Ils devraient mettre ça dans leur série.

37

00:01:44,354 --> 00:01:45,855
C'est quoi déjà, le Séder ?

38

00:01:45,939 --> 00:01:47,440
Nicola, tu ne sais pas ?

39

00:01:47,524 --> 00:01:49,567
Je déconne. C'est juste
un long dîner ennuyeux

40

00:01:49,651 --> 00:01:52,195
avec mon grand-père en colère
et ma cousine naze, Cheryl.

41

00:01:52,278 --> 00:01:53,822
Cheryl est un bébé.

42

00:01:53,905 --> 00:01:55,990
Elle nous fait jouer à Mon Petit Poney.

43

00:01:56,074 --> 00:01:59,244
On veut des jeux de bonhommes,
des cartes de base-ball ou Mad Libs !

44

00:01:59,327 --> 00:02:02,539
Andrew, le Séder, c'est quand on raconte
l'histoire de la Pâque,

45

00:02:02,622 --> 00:02:05,083
la seule fois où notre peuple a gagné !

46

00:02:05,166 --> 00:02:06,126
C'est parti.

47

00:02:06,209 --> 00:02:09,796
On était les esclaves du Pharaon,
obligés de faire toutes sortes de travaux,

48

00:02:09,879 --> 00:02:12,549
pas comme Andrew,
qui sait même pas passer la serpillière !

49

00:02:12,632 --> 00:02:14,801
Ce n'est pas aussi intuitif
que ça en a l'air.

50

00:02:14,884 --> 00:02:18,179
Un jour, Dieu s'est transformé
en buisson ardent.

51

00:02:18,263 --> 00:02:20,014
J'avais ça avant.

52

00:02:20,098 --> 00:02:22,976
Et il dit à Moïse : "Casse-toi d'Égypte !"

53

00:02:23,059 --> 00:02:24,936
Mais le pharaon ne le laisse pas partir.

54

00:02:25,019 --> 00:02:27,939
Alors Dieu les frappe avec dix plaies :

55

00:02:28,022 --> 00:02:31,109
les sauterelles, la grêle,
et pour finir en beauté...

56

00:02:31,192 --> 00:02:35,029
Mon pénis premier-né. Pourquoi, Seigneur ?

57

00:02:35,113 --> 00:02:38,867
T'as pas peint le sang de l'agneau
au-dessus de la porte comme je t'ai dit.

58

00:02:38,950 --> 00:02:39,868
Je hais les corvées.

59

00:02:39,951 --> 00:02:42,704
Le Pharaon a dit : "Cassez-vous",
alors fallait faire vite.

60

00:02:42,787 --> 00:02:45,665
Mais j'attends que le pain lève.

61

00:02:45,748 --> 00:02:48,543
Il est 7:01 ! T'as qu'à faire
du pain azyne !

62

00:02:48,960 --> 00:02:51,337
Alors, ce shlemiel de Pharaon,
il change d'avis,

63

00:02:51,421 --> 00:02:53,673
mais Dieu avait encore un tour
dans Sa manche.

64

00:02:53,756 --> 00:02:55,967
Il ouvre la Mer Rouge.

65

00:02:59,304 --> 00:03:02,223
Super, mes sandales en cuir
à trois drachmes sont foutues.

66

00:03:02,307 --> 00:03:04,058
Et ensuite, ils sont allés en Israël ?

67

00:03:04,142 --> 00:03:06,060
Non, ils ont passé 40 ans dans le désert,

68

00:03:06,144 --> 00:03:08,479
car ils ne savaient pas
avoir une bonne moyenne.

69

00:03:08,563 --> 00:03:12,525
Marty, on étouffe. Mets la clim.

70

00:03:12,609 --> 00:03:14,903
T'es folle ? Ça consommera plus d'essence.

71

00:03:14,986 --> 00:03:16,279
Andrew, souffle sur ta mère.

72

00:03:16,362 --> 00:03:18,948
Il sait pas souffler d'air frais,
il fait que renifler !

73

00:03:19,032 --> 00:03:21,868
C'est vrai, Nick,
je ne sais expirer que par le nez.

74

00:03:22,535 --> 00:03:23,536
Non, encore raté.

75
00:03:26,080 --> 00:03:26,915
Qu'est-ce que...

76
00:03:26,998 --> 00:03:29,876
Le changement arrive, Barbara.

77
00:03:30,627 --> 00:03:32,128
Comment connaît-elle mon nom ?

78
00:03:32,212 --> 00:03:33,713
M. Glouberman, je meurs de faim.

79
00:03:33,838 --> 00:03:35,548
On s'arrête où pour déjeuner ?

80
00:03:36,049 --> 00:03:38,718
On a des sandwiches au salami mouillés
dans de l'alu,

81
00:03:38,801 --> 00:03:40,470
un thermos de chaudière de palourdes,

82
00:03:40,553 --> 00:03:43,640
et des céréales
dans une boîte de pansement. Sers-toi.

83
00:03:43,723 --> 00:03:45,642
On peut au moins
faire un arrêt toilettes ?

84
00:03:45,725 --> 00:03:47,602
On arrêtera quand j'aurai plus d'essence.

85
00:03:47,685 --> 00:03:51,064
En attendant, tu peux finir la chaudière
et pisser dans le thermos.

86
00:03:51,147 --> 00:03:54,108
Et c'est dur de viser dans le thermos.

87

00:03:54,192 --> 00:03:56,736

- Quoi ? Il est énorme.

- Ah ouais ? Alors essaie.

88

00:03:59,197 --> 00:04:01,115

Oh, non ! Il y a le feu !

89

00:04:01,658 --> 00:04:03,576

Val ! Kurt ! Maman, papa !

90

00:04:03,660 --> 00:04:05,286

Où êtes-vous ? Il faut sortir !

91

00:04:05,954 --> 00:04:08,206

Quelqu'un a emballé notre maison ?

92

00:04:09,290 --> 00:04:11,125

Je suis un cadeau pour un géant.

93

00:04:13,044 --> 00:04:14,462

Merde ! Il y avait un enfant !

94

00:04:14,545 --> 00:04:16,631

Quoi ? Toute la famille

est censée être en vacances.

95

00:04:16,714 --> 00:04:20,093

Ils m'ont laissé seul comme

Macaulay Culkin ? Typique Bilzerian.

96

00:04:21,636 --> 00:04:24,222

Ils ont... dit quand ils reviendraient ?

97

00:04:24,889 --> 00:04:27,642

T'as de la chance,

M. Trop bien pour pisser dans le thermos.

98

00:04:27,725 --> 00:04:29,477

- J'ai plus d'essence.

- Dieu merci !

99

00:04:29,560 --> 00:04:32,647
J'ai du caca de salami et palourdes
jusqu'à la gorge.

100

00:04:32,730 --> 00:04:33,982
Vous avez vu les prix ?

101

00:04:34,065 --> 00:04:36,484
Écoute-moi, Nick.
On a exactement le temps nécessaire

102

00:04:36,567 --> 00:04:39,445
à faire le plein, sinon il part sans nous.

103

00:04:39,529 --> 00:04:41,823
- Restons pas sur le bord de la route.
- Allons-y !

104

00:04:44,200 --> 00:04:46,035
Bon Dieu, il y a tant de sang.

105

00:04:46,119 --> 00:04:48,079
Chie dans le sang, je pisse dans l'évier.

106

00:04:48,162 --> 00:04:50,248
Je vois de la teinture pour cheveux,
un rasoir,

107

00:04:50,331 --> 00:04:52,250
il y a eu un meurtre
et un changement d'identité.

108

00:04:52,333 --> 00:04:53,167
Allons-y !

109

00:04:53,251 --> 00:04:54,877
Et il y a une glace à moitié mangée.

110

00:04:54,961 --> 00:04:55,795
- Andrew !
- Mon Dieu.

111
00:04:55,878 --> 00:04:57,672
Il a baissé sa garde une seconde
et ils l'ont eu, Nick.

112
00:04:57,755 --> 00:04:59,007
- Quoi ?
- Du coup, je peux plus.

113
00:04:59,090 --> 00:05:00,174
Andrew !

114
00:05:01,926 --> 00:05:04,429
Le changement arrive.

115
00:05:05,888 --> 00:05:07,223
Quel changement ?

116
00:05:07,849 --> 00:05:10,018
De quoi vous parlez ?

117
00:05:10,101 --> 00:05:12,186
OK, finis ici, je vais acheter à manger.

118
00:05:12,270 --> 00:05:14,022
Ne parle pas, ça sort enfin.

119
00:05:14,480 --> 00:05:16,065
Ça va vous coûter...

120
00:05:16,149 --> 00:05:17,942
- Quoi ?
- Un check, mon pote.

121
00:05:18,026 --> 00:05:18,901
Coach Steve ?

122
00:05:18,985 --> 00:05:23,448
En fait, je suis Steve, le coach
de la station-service de Caroline du Nord.

123
00:05:23,531 --> 00:05:25,533

On n'a pas le temps pour Coach Steve !

124

00:05:25,616 --> 00:05:27,035

- On dégage !
- Je dois y aller.

125

00:05:27,952 --> 00:05:29,787

En tirant la chasse,
j'ai eu du sang sur le cul !

126

00:05:29,871 --> 00:05:32,206

Ça va, Andrew.
On a des lingettes dans la voiture.

127

00:05:32,290 --> 00:05:33,916

- Allez, saute !
- D'accord.

128

00:05:34,792 --> 00:05:37,628

Andrew, attention à ma précieuse porte.

129

00:05:42,300 --> 00:05:44,218

Vous inquiétez pas, je vais bien car...

130

00:05:44,302 --> 00:05:46,596

Ce n'est pas politiquement correct,

131

00:05:46,679 --> 00:05:49,223

mais je suis ignifugé, donc...

132

00:05:51,017 --> 00:05:54,562

Bonjour Mme Diane Maman
et Papa Doux Docteur B.

133

00:05:54,937 --> 00:05:56,814

S'il te plaît, Jay, appelle-moi comme ça.

134

00:05:56,898 --> 00:05:58,524

Nick est à la maison ?

135

00:05:58,608 --> 00:06:02,320

Nick est parti en Floride

avec Andrew et sa famille.

136

00:06:02,403 --> 00:06:03,821
OK, c'est cool.

137

00:06:03,905 --> 00:06:05,865
Par curiosité, avant que je parte,

138

00:06:05,948 --> 00:06:09,577
vous avez des croûtes de pizza
ou du dépôt de vin blanc ?

139

00:06:09,660 --> 00:06:12,121
Si tu as faim, on allait dîner.

140

00:06:12,205 --> 00:06:13,706
Veux-tu te joindre à nous ?

141

00:06:13,790 --> 00:06:16,167
Attendez, vraiment ? Sans Nick ?

142

00:06:16,250 --> 00:06:18,836
- Oui.
- Les amis de mon fils sont mes fils.

143

00:06:18,920 --> 00:06:20,254
- D'accord !
- Je t'aime.

144

00:06:20,338 --> 00:06:21,214
Je vous aime aussi.

145

00:06:21,297 --> 00:06:24,884
J'allais me déguiser en canard
pour gratter du pain au parc,

146

00:06:24,967 --> 00:06:26,761
mais c'est beaucoup mieux !

147

00:06:28,638 --> 00:06:30,848
C'est sûr que quelqu'un va mourir.

148

00:06:31,516 --> 00:06:33,559

FONTANA DEL VECCHIO

OÙ LES VIVANTS VIENNENT MOURIR

149

00:06:34,310 --> 00:06:36,562

Nick, bienvenue à Lakeland, Floride,

150

00:06:36,646 --> 00:06:39,482

le Bronx de la région de Tampa Bay.

151

00:06:41,025 --> 00:06:43,569

Aide-moi, je suis mort hier.

152

00:06:43,653 --> 00:06:45,363

Bizarre qu'il soit aussi fort, non ?

153

00:06:45,446 --> 00:06:48,282

Andrew, cet endroit n'est pas... idéal.

154

00:06:48,366 --> 00:06:50,618

Je t'avais pas prévenu que c'est nul ?

155

00:06:50,701 --> 00:06:51,786

Cassons-nous d'ici.

156

00:06:51,869 --> 00:06:55,248

Je veux aller à South Beach
voir un concours de bite mouillée !

157

00:06:55,331 --> 00:06:58,626

Oui, sniffons une ligne de Lipitor
et utilisons mes points Radisson.

158

00:07:00,044 --> 00:07:01,295

Vous en avez mis, du temps.

159

00:07:01,379 --> 00:07:02,755

On est partis tard, papa.

160

00:07:02,839 --> 00:07:05,550

En Corée, les retardataires

mangeaient leurs chaussettes.

161

00:07:05,633 --> 00:07:07,552
T'étais pas en Corée, Lewis.

162

00:07:07,635 --> 00:07:10,096
Je l'ai lu sur la chaîne Histoire.

163

00:07:10,179 --> 00:07:12,932
- Salut, Zeidé. Ça va, ta hanche ?
- Tu veux savoir ?

164

00:07:13,015 --> 00:07:14,517
Ça m'intéresse, un peu.

165

00:07:14,600 --> 00:07:17,687
Je grince à chaque fois
que je prends de la crème dans l'armoire.

166

00:07:17,770 --> 00:07:19,730
Bonjour, je suis Nick Birch,
l'ami d'Andrew.

167

00:07:19,814 --> 00:07:21,691
Je pense parler pour tout le monde

168

00:07:21,774 --> 00:07:25,027
en disant qu'on est très fatigués,
et très déçus

169

00:07:25,111 --> 00:07:27,113
- par cet endroit.
- Oui, moi aussi.

170

00:07:27,196 --> 00:07:29,198
Alors montrez-nous nos chambres ?

171

00:07:29,282 --> 00:07:31,993
Vos chambres ? Par ici, Votre Altesse.

172

00:07:32,076 --> 00:07:33,619
- Je l'appelle le sol.

- Vraiment ?

173

00:07:33,703 --> 00:07:36,456
Quoi ? C'est là que je fais
ma physiothérapie chaque matin.

174

00:07:36,539 --> 00:07:39,000
Nu. J'espère que t'aimes
les poils pubiens blancs.

175

00:07:40,835 --> 00:07:42,503
Ta famille sait où tu es ?

176

00:07:42,587 --> 00:07:45,214
La question est :
est-ce que moi, je sais où ils sont ?

177

00:07:46,007 --> 00:07:47,675
- Non.
- Mon Dieu.

178

00:07:47,758 --> 00:07:49,510
C'était la meilleure soirée de ma vie.

179

00:07:49,594 --> 00:07:52,847
Je vais trouver un matelas
dans la rue pour dormir.

180

00:07:52,930 --> 00:07:56,267
Je peux emprunter un couteau,
au cas où il y aurait des moustachus ?

181

00:07:56,350 --> 00:07:57,685
Certainement pas.

182

00:07:57,768 --> 00:08:00,605
Vous avez raison,
je peux juste les mordre.

183

00:08:00,688 --> 00:08:02,732
Non, dors ici, dans la chambre de Nick.

184

00:08:02,815 --> 00:08:05,526
Attendez, je suis le nouveau Nick ?

185
00:08:05,610 --> 00:08:07,236
- Non, Jay.
- Oui. Je comprends.

186
00:08:07,320 --> 00:08:09,405
On t'aime comme tu es.

187
00:08:09,489 --> 00:08:10,323
Mon Dieu !

188
00:08:12,783 --> 00:08:15,119
On peut pas dormir
dans la chambre de ton grand-père ?

189
00:08:15,203 --> 00:08:16,370
Il y a tout un lit libre.

190
00:08:16,454 --> 00:08:19,081
Nick, tu plaisantes ?
Ce lit est pour les vieux journaux.

191
00:08:19,165 --> 00:08:20,374
Fermez-la, dormez !

192
00:08:20,458 --> 00:08:22,376
Demain, on a une journée
longue et pourrie.

193
00:08:22,460 --> 00:08:24,504
Il fait si chaud ici, Marty.

194
00:08:24,587 --> 00:08:28,049
Je déteste dire ça, mais je pense
qu'il faut qu'on allume la clim.

195
00:08:28,216 --> 00:08:29,050
Il va t'entendre.

196
00:08:29,675 --> 00:08:31,302

Je suis pas millionnaire.

197

00:08:31,385 --> 00:08:34,472
- Bon, je vais prendre l'air.
- Laisse pas entrer les moustiques.

198

00:08:35,556 --> 00:08:37,808
On dirait que ma peau bout.

199

00:08:37,892 --> 00:08:40,978
Changement, changement...

200

00:08:42,730 --> 00:08:43,731
C'est vous !

201

00:08:45,483 --> 00:08:47,109
Un an s'écoule,

202

00:08:47,193 --> 00:08:50,112
pas de sang à laisser, nul homme ne doit

203

00:08:50,196 --> 00:08:52,156
- craindre ma menace.
- Mon Dieu !

204

00:08:52,240 --> 00:08:55,952
Ton humeur, elle balance,
les larmes tombent,

205

00:08:56,035 --> 00:08:59,830
bientôt tu danseras
au bal des sorcières !

206

00:09:01,457 --> 00:09:04,377
Le bal des sorcières ?
Je veux pas y aller !

207

00:09:04,460 --> 00:09:06,963
Moi non plus ! Où est-ce qu'on ne va pas ?

208

00:09:08,965 --> 00:09:11,133
J'y crois pas, il grêle !

209

00:09:11,217 --> 00:09:13,970

Eh oui, quand on pense
que la Floride ne peut pas être pire,

210

00:09:14,053 --> 00:09:17,390

elle s'arrache son piercing de nombril
et te frappe au visage avec.

211

00:09:17,473 --> 00:09:18,724

On dirait que ça te plaît ?

212

00:09:18,808 --> 00:09:22,144

Oui. J'aime quand les choses sont
aussi mauvaises pour toi que pour moi.

213

00:09:22,228 --> 00:09:23,646

OK, c'est juste, je comprends.

214

00:09:23,729 --> 00:09:25,064

Imagine vivre comme ça.

215

00:09:25,147 --> 00:09:26,607

T'as une crotte de nez qui pend.

216

00:09:26,691 --> 00:09:28,818

Oui, je sais, mais si je tire dessus,

217

00:09:28,901 --> 00:09:30,444

un seau de sang va suivre.

218

00:09:33,197 --> 00:09:35,157

Marty, promets-moi

219

00:09:35,241 --> 00:09:38,703

que Skip et toi ne vous battrez
pas pour rompre le pain cette année.

220

00:09:38,786 --> 00:09:40,204

C'est lui qui commence.

221

00:09:40,288 --> 00:09:41,914
Salut, grand frère.

222

00:09:41,998 --> 00:09:45,126
- Comment ça va, Skip ?
- Barbara, tu es magnifique.

223

00:09:45,209 --> 00:09:47,253
Si tu veux quitter ce naze

224

00:09:47,336 --> 00:09:49,255
et... tu sais...

225

00:09:49,338 --> 00:09:50,798
coucher avec ton beau-frère,

226

00:09:50,881 --> 00:09:53,134
- tu sais où me trouver.
- Sur le canapé de papa ?

227

00:09:53,217 --> 00:09:55,803
Eh oui, j'ai un point commun
avec le canapé.

228

00:09:55,886 --> 00:09:57,346
Je reste dur toute la nuit.

229

00:09:57,430 --> 00:09:58,598
Mon Dieu.

230

00:09:58,681 --> 00:10:01,642
Mon Petit Poney, c'est toi ?

231

00:10:01,726 --> 00:10:03,102
Cousine Cheryl ?

232

00:10:05,563 --> 00:10:07,773
C'est Cherry. J'ai changé de prénom.

233

00:10:07,857 --> 00:10:10,026
- Cherry Maraschino.
- Oh, waouh.

234

00:10:10,109 --> 00:10:14,155
Il me fallait un nom de scène accrocheur
pour les concours de vapotage.

235

00:10:14,238 --> 00:10:16,282
C'est mieux que Cheryl Glouberman.

236

00:10:16,365 --> 00:10:19,869
- Oui, Glouberman, c'est nul.
- T'as l'air en forme, cousin.

237

00:10:21,746 --> 00:10:23,706
Ma cousine !

238

00:10:23,789 --> 00:10:24,790
Bonjour Cherry, je suis Nick.

239

00:10:24,874 --> 00:10:27,126
Si Andrew est Ed Helms,
je suis son Bradley Cooper.

240

00:10:27,209 --> 00:10:30,046
- Merci.
- Cool, une référence à Very Bad Trip.

241

00:10:30,129 --> 00:10:31,839
- Ce n'est pas daté.
- Non, je...

242

00:10:31,922 --> 00:10:32,882
Voici mon amie Vicki.

243

00:10:32,965 --> 00:10:34,634
Salut. On va couler un bateau ?

244

00:10:34,717 --> 00:10:37,970
- Andrew, Cherry est canon.
- Beurk, c'est ma cousine.

245

00:10:38,054 --> 00:10:40,139
Parle pas de comment

son cul remplit son short

246

00:10:40,222 --> 00:10:42,933
comme deux sacs en plastique
pleins de bon sirop.

247

00:10:43,017 --> 00:10:46,020
- Quoi ?
- N'en parle pas, c'est ma cousine !

248

00:10:46,103 --> 00:10:49,482
Brainstorm ! Allons manger
des steaks à Longhorns !

249

00:10:49,565 --> 00:10:52,902
Déjeuner au restaurant ?
Tu te prends pour Vince McMahon ?

250

00:10:53,027 --> 00:10:55,404
Oh, oh. On dirait
qu'il veut se battre, Skip.

251

00:10:55,488 --> 00:10:57,698
OK, on y va. La chambre de papa,
sans chaussures.

252

00:10:57,782 --> 00:11:00,368
- Touchez pas à mes journaux.
- Personne ne va se battre !

253

00:11:00,451 --> 00:11:03,996
C'est ce qu'on va voir.
Barbara, aide-moi à bouger le canapé !

254

00:11:04,080 --> 00:11:06,040
Regarde, cousin.

255

00:11:06,123 --> 00:11:09,001
Regarde-nous.
Dire qu'on a été aussi jeunes.

256

00:11:09,085 --> 00:11:09,960
Et aussi nus.

257

00:11:10,378 --> 00:11:12,380
Bien sûr. Sauf mes lunettes de bain.

258

00:11:12,463 --> 00:11:15,174
Ce serait pas marrant
de reprendre un bain ensemble ?

259

00:11:15,257 --> 00:11:16,092
Pardon ?

260

00:11:16,175 --> 00:11:18,219
Tu veux prendre un bain avec moi ?

261

00:11:18,302 --> 00:11:19,679
Je te fais marcher.

262

00:11:19,762 --> 00:11:22,306
Tu es si naïf. C'est mignon, sale pervers.

263

00:11:22,390 --> 00:11:25,351
Attends. Elle fait quoi, là ?

264

00:11:25,434 --> 00:11:27,436
On va dans une marina abandonnée ?

265

00:11:27,520 --> 00:11:28,813
Marina abandonnée, Andrew ?

266

00:11:28,896 --> 00:11:30,481
- Je le sens pas.
- On va se marrer.

267

00:11:30,564 --> 00:11:33,317
Oui, suivons cette psychopathe
dans un cimetière de bateaux.

268

00:11:33,401 --> 00:11:36,237
Il faut glisser sous une clôture,
ça gratte bien le dos.

269

00:11:36,320 --> 00:11:38,531
- Quoi ?
- Vous avez déjà vu un poisson exploser,

270
00:11:38,614 --> 00:11:39,657
tellement il est mort ?

271
00:11:39,740 --> 00:11:41,158
Vous l'avez oublié ?

272
00:11:41,242 --> 00:11:45,579
Oui. Et il y a des frais de 10 \$
si vous écourtez votre voyage. Je vois.

273
00:11:45,663 --> 00:11:48,582
- C'est quoi, cette sauce buccale ?
- Ça s'appelle du dentifrice.

274
00:11:48,666 --> 00:11:50,751
Je le mets
sur la fourchette de salle de bain ?

275
00:11:51,085 --> 00:11:52,795
Non, ça se mange pas !

276
00:11:52,878 --> 00:11:56,173
Merde ! Pardon, gros mot. Putain !

277
00:11:56,257 --> 00:11:59,802
Bonne nouvelle, Jay. Tu peux rester chez
nous jusqu'à ce que ta famille rentre.

278
00:11:59,885 --> 00:12:02,304
Et tes frères tiennent à ce que je te dise

279
00:12:02,388 --> 00:12:04,390
que tu n'es pas Macaulay Culkin

280
00:12:04,515 --> 00:12:06,684
mais Macaulay Quel Con.

281
00:12:06,767 --> 00:12:07,601

Oh putain !

282

00:12:07,685 --> 00:12:10,396
Puis l'un d'eux a pété dans le récepteur.

283

00:12:10,479 --> 00:12:11,689
Grinçant ou mouillé ?

284

00:12:11,772 --> 00:12:12,773
Ça sonnait mouillé.

285

00:12:12,857 --> 00:12:15,943
Sacré Kurt.
Il a encore chié sur un téléphone d'hôtel.

286

00:12:24,118 --> 00:12:24,994
Waouh !

287

00:12:27,246 --> 00:12:28,122
Incroyable.

288

00:12:28,205 --> 00:12:30,416
Le dernier, c'était un mec
qui remplit une demande d'emprunt ?

289

00:12:30,499 --> 00:12:32,460
Presque : une déclaration de faillite.

290

00:12:32,543 --> 00:12:33,961
On peut plus rien contre lui.

291

00:12:34,044 --> 00:12:36,714
- Andrew, viens t'asseoir avec moi.
- D'accord.

292

00:12:36,797 --> 00:12:40,134
Je veux voir ces cuisses blanches
et pâteuses écartées sur le ponton.

293

00:12:40,217 --> 00:12:42,511
- OK.
- Tes genoux ont l'air de biscuits secs.

294

00:12:42,595 --> 00:12:43,888

- Merci.

- Je sais pas,

295

00:12:43,971 --> 00:12:45,598

j'arrive pas à capter cette fille.

296

00:12:45,681 --> 00:12:48,768

Mon détecteur sexuel
n'a pas de réglage cousine.

297

00:12:48,851 --> 00:12:51,771

Ce qui est cool avec la pisse gelée,
c'est que c'est gelé, et c'est ta pisse.

298

00:12:52,021 --> 00:12:55,107

Si quelqu'un la mange,
il a ta pisse dans son estomac.

299

00:12:55,191 --> 00:12:58,027

La glace à la pisse,
c'est une spécialité de la Floride ?

300

00:12:58,110 --> 00:13:01,447

Eh, beau gosse, tu crois
que quelqu'un te chercherait ?

301

00:13:01,530 --> 00:13:02,740

Si. Quoi ? Où ? Si...

302

00:13:02,823 --> 00:13:05,242

Il y a combien de gens
au fond du canal à ton avis ?

303

00:13:05,326 --> 00:13:07,119

Je sais pas. Douze ?

304

00:13:07,203 --> 00:13:09,163

- Pour l'instant.
- Est-ce qu'elle...

305

00:13:09,246 --> 00:13:12,917
Menace de te tuer ? Je sais pas.
Ces filles de Floride sont dures à capter.

306
00:13:13,000 --> 00:13:15,795
Quoi de neuf à ton collègue ?

307
00:13:15,878 --> 00:13:17,755
Vous vous branlez ?

308
00:13:17,838 --> 00:13:20,424
Soit elle te veut,
soit elle a avalé un rouleau de pièces.

309
00:13:20,508 --> 00:13:22,384
Mais non, c'est ma cousine.

310
00:13:22,468 --> 00:13:24,929
Peut-être qu'elle déconne.
Peut-être que c'est son truc,

311
00:13:25,012 --> 00:13:27,014
que ça l'excite de déconner
avec son propre cousin.

312
00:13:27,097 --> 00:13:28,849
Tout le monde le fait ici.

313
00:13:29,266 --> 00:13:32,019
T'imagines si je te branlais ?

314
00:13:32,520 --> 00:13:33,938
Nos pères seraient furieux.

315
00:13:34,021 --> 00:13:36,732
- Ils seraient présents ?
- Tu veux ?

316
00:13:37,942 --> 00:13:39,443
Super, elle a cassé le machin.

317
00:13:39,527 --> 00:13:41,195

Tu veux me branler ?

318

00:13:41,278 --> 00:13:42,321
Beurk, non !

319

00:13:42,738 --> 00:13:45,783
- Tu es mon cousin !
- Tu es ma cousine, je sais !

320

00:13:45,866 --> 00:13:47,117
Quoi ? Les gens sont fous !

321

00:13:47,201 --> 00:13:49,829
Je parle juste de...
sucrer ta langue dans ma gorge.

322

00:13:49,912 --> 00:13:51,580
- Merde !
- Faut qu'on se casse.

323

00:13:51,664 --> 00:13:53,749
Vicki m'a montré
le cadavre de son beau-père.

324

00:13:53,833 --> 00:13:56,460
Un de mes beaux-pères.
Si on va pas couler un bateau,

325

00:13:56,544 --> 00:13:58,504
allons renverser des spaghettis
sur la tête d'un bébé

326

00:13:58,587 --> 00:14:00,130
et attendre qu'un chien vienne le lécher.

327

00:14:00,214 --> 00:14:03,008
Allez, les filles.
J'ai une réunion d'affaires.

328

00:14:03,092 --> 00:14:04,718
Vendre des 8.6 périmées

329

00:14:04,802 --> 00:14:07,304
au parking de la fac,
c'est pas une réunion d'affaires !

330
00:14:07,388 --> 00:14:08,556
Qu'est-ce que t'en sais ?

331
00:14:08,639 --> 00:14:10,683
Arrêtez,
vous êtes tous les deux des ratés.

332
00:14:10,766 --> 00:14:13,269
- On se voit au Séder, cousin.
- Oh la la.

333
00:14:13,352 --> 00:14:16,063
Oui, et toi aussi, Nick,
alors surveille ton cul,

334
00:14:16,146 --> 00:14:18,357
petite chihuahua de Beverly Hills.

335
00:14:20,150 --> 00:14:22,236
Andrew, je crois que Vicki veut me tuer.

336
00:14:22,319 --> 00:14:25,489
C'est cool. Je crois que Cherry
veut me sucer la langue dans sa gorge.

337
00:14:25,573 --> 00:14:28,117
- Dégueu, c'est ta cousine.
- Je sais !

338
00:14:28,200 --> 00:14:29,910
Mais, pourquoi déjà

339
00:14:29,994 --> 00:14:31,996
c'est mal vu de se taper sa cousine ?

340
00:14:32,079 --> 00:14:33,789
- T'es sérieux ?
- Je sais pas.

341

00:14:33,873 --> 00:14:35,541
Parce que vos pères sont frères.

342

00:14:35,624 --> 00:14:38,586
Quand vous dites "mamie",
vous parlez de la même femme.

343

00:14:38,669 --> 00:14:40,170
N'implique pas Bubsie là-dedans.

344

00:14:40,254 --> 00:14:43,674
Sauf si c'est ce que tu veux.
On dirait que tout part en couilles.

345

00:14:43,757 --> 00:14:46,677
Et "s'embrasser entre cousins" ?
C'est un terme que j'ai entendu.

346

00:14:46,760 --> 00:14:49,972
Écoute un autre terme que j'ai entendu,
et je te dis ça sans jugement,

347

00:14:50,055 --> 00:14:52,182
mais voilà : inceste.

348

00:14:52,266 --> 00:14:53,100
INCESTE

349

00:14:53,183 --> 00:14:55,519
Le banjo, c'était pas obligé.

350

00:14:55,603 --> 00:14:59,231
Ces lettres sont en train de niquer ?
T'as raison, Nick, c'est de l'inceste.

351

00:14:59,315 --> 00:15:01,191
Qu'est-ce que je vais dire à la rentrée ?

352

00:15:01,275 --> 00:15:04,153
"C'était comment les vacances ?"
"Cool, j'ai fait de l'inceste."

353

00:15:04,236 --> 00:15:05,404
Tu peux enlever le mot ?

354

00:15:05,487 --> 00:15:08,824
C'est ça, le truc : une fois
que ce mot est là, on peut pas l'enlever.

355

00:15:08,908 --> 00:15:10,534
Je trouve le mot mignon.

356

00:15:10,618 --> 00:15:12,369
Oh, il essaie de téter.

357

00:15:12,453 --> 00:15:15,414
Oh, il serre bien,
ça doit être toutes ces dents en plus.

358

00:15:15,497 --> 00:15:16,457
MAMAN
APPEL ENTRANT

359

00:15:16,540 --> 00:15:18,459
Bonjour chéri. C'est comment, la Floride ?

360

00:15:18,542 --> 00:15:19,960
C'est dingue ici.

361

00:15:20,044 --> 00:15:23,130
J'ai vu un chien lécher des spaghettis
sur la tête d'un bébé,

362

00:15:23,213 --> 00:15:26,300
c'était fou... Maman, tu m'écoutes ?

363

00:15:26,383 --> 00:15:28,510
Quoi ? Oh, désolée.
Je dois choisir une carte.

364

00:15:28,594 --> 00:15:29,595
- Quoi ?
- Salut Nick !

365

00:15:29,678 --> 00:15:30,638
Qu'est-ce qu'il fait là ?

366

00:15:30,721 --> 00:15:32,973
Il fait de la magie
et je suis son assistant.

367

00:15:33,057 --> 00:15:35,559
Je déteste ça. Je déteste ce que je vois.

368

00:15:35,643 --> 00:15:38,604
Jay reste chez nous
pendant que ses parents sont absents.

369

00:15:38,687 --> 00:15:40,481
Pourquoi vous le mettez pas
dans un chenil ?

370

00:15:40,564 --> 00:15:41,398
Quoi ?

371

00:15:41,482 --> 00:15:43,400
Si j'habitais ici, je ne partirais jamais.

372

00:15:43,484 --> 00:15:45,861
La bouffe est bonne,
ta famille et pleine d'amour.

373

00:15:46,028 --> 00:15:47,821
Mlle Diane Maman, choisissez une carte.

374

00:15:47,905 --> 00:15:50,157
- Au revoir chéri, on t'aime.
- Ton lit est super confort !

375

00:15:50,240 --> 00:15:52,743
Quoi ? Non !
Qu'il touche pas à mon oreiller !

376

00:15:53,327 --> 00:15:55,996
"Un an s'écoule, pas de sang à laisser."

377

00:15:56,080 --> 00:15:59,041
Ça fait quatre mois
que je n'ai pas eu mes règles.

378

00:15:59,124 --> 00:16:02,586
Le changement arrive, Barbara !

379

00:16:02,670 --> 00:16:03,921
Le changement ?

380

00:16:04,004 --> 00:16:07,591
Bouffées de chaleur, insomnie,
sautes d'humeur...

381

00:16:07,967 --> 00:16:09,468
Vous êtes la ménopause ?

382

00:16:09,551 --> 00:16:13,180
Sorcière Ménopause, c'est mon nom.

383

00:16:13,263 --> 00:16:16,225
Semer le trouble, c'est mon métier.

384

00:16:17,559 --> 00:16:20,813
Nom d'un toast au poisson !
Je ne suis pas prête pour la ménopause.

385

00:16:22,898 --> 00:16:26,110
Si tu prends un bain avec Cherry,
il faut le faire ici.

386

00:16:26,193 --> 00:16:28,237
Surface non-glissante,
glissière de sécurité,

387

00:16:28,320 --> 00:16:30,864
tu pourras bien pilonner
ce membre de ta famille ici.

388

00:16:30,948 --> 00:16:32,616
Je ne vais pas pilonner Cherry.

389

00:16:32,700 --> 00:16:34,326
Nick a raison, c'est trop bizarre.

390

00:16:34,410 --> 00:16:36,704
Arrête, on parle d'embrasser ta cousine,

391

00:16:36,787 --> 00:16:38,163
pas de niquer ta sœur.

392

00:16:38,247 --> 00:16:39,790
- J'ai pas de sœur.
- Exactement.

393

00:16:39,873 --> 00:16:42,126
Y a que le cousine,
faut faire avec ce qu'on a.

394

00:16:42,543 --> 00:16:44,253
Marty ? Tu dors ?

395

00:16:44,336 --> 00:16:47,589
Comment je pourrais dormir ?
Il fait 35 degrés ici.

396

00:16:47,673 --> 00:16:50,259
Tu penses que je suis sur le déclin ?

397

00:16:50,342 --> 00:16:52,511
Sur le déclin ? T'es conne ou quoi ?

398

00:16:52,678 --> 00:16:56,056
Tu es toujours aussi sexy que le jour
où je t'ai renversée en voiture.

399

00:16:56,140 --> 00:16:57,766
Tu dis ça pour me faire plaisir.

400

00:16:57,850 --> 00:16:59,435
Ah oui ? Dans ce cas,

401

00:16:59,601 --> 00:17:02,646

pourquoi mon nem est plein
de sauce au canard ?

402

00:17:02,730 --> 00:17:05,858
Oh, Marty,
et ton père, et les garçons?

403

00:17:05,941 --> 00:17:07,443
Ils ont l'air endormis.

404

00:17:07,609 --> 00:17:11,113
Et j'ai commandé du porc mushu.

405

00:17:11,196 --> 00:17:14,450
Marty, tes raviolis sont énormes.

406

00:17:14,533 --> 00:17:17,369
Ils sont farcis au poulet.

407

00:17:17,453 --> 00:17:20,039
Pardon, mais je ne peux pas.

408

00:17:20,122 --> 00:17:21,290
Ce n'est pas convenable.

409

00:17:21,373 --> 00:17:22,833
Convenable ? On est en Floride.

410

00:17:22,916 --> 00:17:25,377
L'oiseau officiel de l'État,
c'est un nugget de poulet.

411

00:17:25,461 --> 00:17:27,212
C'est vrai que cet endroit est dingue.

412

00:17:27,296 --> 00:17:30,382
En Floride, y a pas de limites.

413

00:17:30,966 --> 00:17:32,426
Bonjour, Lakeland !

414

00:17:32,509 --> 00:17:35,471
Vous êtes prêts pour le rock,
dans l'État du Soleil ?

415

00:17:36,221 --> 00:17:39,391
Ils ont des ploucs
Qui se battent contre des serpents

416

00:17:39,475 --> 00:17:42,603
Des meufs bourrées qui font n'importe quoi

417

00:17:42,686 --> 00:17:46,023
On fait la fête avec des margaritas
Et des tueurs en série

418

00:17:46,106 --> 00:17:48,609
En regardant un alligator manger un enfant

419

00:17:49,193 --> 00:17:52,488
Premiers dans le pays
En masturbation publique

420

00:17:52,571 --> 00:17:55,115
Ils se branlent dans tous les sens

421

00:17:55,407 --> 00:17:58,786
Oublie la tarte au citron vert
Viens sniffer des sels de bain

422

00:17:58,869 --> 00:18:01,663
Et manger le visage d'un inconnu

423

00:18:01,747 --> 00:18:04,875
Parce qu'il y a pas de limites en Floride

424

00:18:05,292 --> 00:18:07,669
Venez pour faire le pire

425

00:18:08,045 --> 00:18:11,256
Faire un rail sur un dauphin
Faire du golf tout nu

426

00:18:11,673 --> 00:18:14,343
Vous serez pas le premier

427

00:18:14,426 --> 00:18:20,599
On fait n'importe quoi
N'importe quand en Floride

428

00:18:20,682 --> 00:18:23,811
Ils ont des laboratoires de meth
Et des royaumes magiques

429

00:18:23,894 --> 00:18:26,772
Des bars à hôtesses et le Ku Klux Klan

430

00:18:27,189 --> 00:18:29,024
Et si ça se passe mal

431

00:18:29,108 --> 00:18:30,651
T'as le droit de te défendre

432

00:18:30,734 --> 00:18:33,445
Et exploser ton voisin

433

00:18:33,529 --> 00:18:36,365
Parce qu'il y a pas de limites en Floride

434

00:18:37,116 --> 00:18:39,785
Bébé, on va s'éclater

435

00:18:39,868 --> 00:18:43,288
S'il y a une loi, tu peux la briser
Si tu l'attrapes, tu peux le baiser

436

00:18:43,372 --> 00:18:46,125
C'est le glory hole de l'Amérique

437

00:18:46,208 --> 00:18:50,462
On fait n'importe quoi, n'importe où
N'importe quelle nuit, n'importe quel jour

438

00:18:50,546 --> 00:18:52,923
En Floride

439

00:18:55,509 --> 00:18:56,635
C'est de toi ?

440

00:18:56,718 --> 00:18:58,178
Oui, Vince Neil m'a aidé.

441

00:18:58,262 --> 00:18:59,847
- Vraie bonne chanson.
- Merci, mec.

442

00:18:59,930 --> 00:19:01,890
Et elle dit vrai. Tu sais quoi, Maurice ?

443

00:19:01,974 --> 00:19:02,975
Je vais le faire.

444

00:19:03,058 --> 00:19:06,103
Je vais rouler des pelles
à la petite-fille de ma grand-mère.

445

00:19:06,812 --> 00:19:07,729
OÙ LES VIVANTS VIENNENT MOURIR

446

00:19:08,272 --> 00:19:10,566
Je n'en reviens pas qu'on dîne à 16 h.

447

00:19:10,649 --> 00:19:14,611
Nick, le repas du Sédér ne sera servi
que dans trois ou quatre heures.

448

00:19:14,695 --> 00:19:16,029
- Quoi ?
- Mais t'en fais pas.

449

00:19:16,113 --> 00:19:18,866
D'ici une heure et demie,
t'auras de la carpe farcie froide.

450

00:19:18,949 --> 00:19:19,992
- OK.
- Qui a le goût

451

00:19:20,075 --> 00:19:21,827
de l'espace bébé à Sea World.

452

00:19:21,910 --> 00:19:23,203
Ça a l'air horrible.

453

00:19:23,287 --> 00:19:25,414
Oui. Tout cela est horrible.

454

00:19:25,497 --> 00:19:26,707
La voilà.

455

00:19:26,790 --> 00:19:29,960
Va la fourrer avec ton gros macaron.

456

00:19:30,043 --> 00:19:31,128
Joyeuse Pâque.

457

00:19:31,962 --> 00:19:35,799
Ton utérus est sec,
comme du pain azyme. Mais bientôt...

458

00:19:35,883 --> 00:19:38,594
Arrêtez.
Je ne suis pas prête à être vieille.

459

00:19:38,677 --> 00:19:42,472
Pour votre information,
hier soir, j'ai fait l'amour à mon mari.

460

00:19:42,556 --> 00:19:45,475
J'ai eu deux portions
de porc mushu ! Deux !

461

00:19:45,559 --> 00:19:48,520
Oui, j'ai regardé, sans protection.

462

00:19:48,604 --> 00:19:53,025
On n'a pas peur de la grossesse
au bal des sorcières !

463

00:19:53,108 --> 00:19:56,486
En fait, c'était un soulagement
de ne pas s'inquiéter de la contraception.

464

00:19:56,570 --> 00:19:59,198
Le prochain chapitre est pour toi.

465

00:19:59,281 --> 00:20:01,992
Maintenant, tu n'en as plus rien à foutre.

466

00:20:02,951 --> 00:20:07,706
Votre fils veut rouler des pelles
à ta nièce !

467

00:20:07,789 --> 00:20:10,417
Quoi ? J'ai pas compris la fin.

468

00:20:17,633 --> 00:20:20,761
Ce n'est pas
ce que vos ancêtres voulaient, Andrew.

469

00:20:20,844 --> 00:20:23,847
Tu veux errer dans le désert avec moi ?

470

00:20:23,931 --> 00:20:25,766
Oh mon Dieu, ça va vraiment arriver.

471

00:20:25,849 --> 00:20:29,603
On va franchir une frontière

472

00:20:29,686 --> 00:20:32,189
Nick, faut partir.
Où est ce petit rat des marais ?

473

00:20:32,272 --> 00:20:34,024
- Elle me fait peur.
- Exactement.

474

00:20:34,107 --> 00:20:35,400
Comme Kanye l'avait twitté :

475

00:20:35,484 --> 00:20:39,112
"Faites chaque jour une chose
qui effraie votre gouvernante."

476

00:20:39,196 --> 00:20:42,991
Comme le veut la tradition,
j'ai caché un bout de pain azyme.

477

00:20:43,075 --> 00:20:45,661
Celui qui le trouvera cette année...

478

00:20:46,078 --> 00:20:47,829
récupérera mon appart à ma mort.

479

00:20:47,913 --> 00:20:49,498
- Quoi ?
- C'est moi qui l'ai acheté !

480

00:20:49,581 --> 00:20:51,541
Mais j'y vis cinq soirs par semaine !

481

00:20:51,625 --> 00:20:55,212
Marty, il essaie juste
de vous monter l'un contre l'autre.

482

00:20:55,295 --> 00:20:57,381
- C'est à moi !
- Pas si je le trouve en premier !

483

00:20:57,464 --> 00:20:59,466
- Tu peux toujours rêver.
- Froid. Tu refroidis.

484

00:20:59,549 --> 00:21:00,884
Papa, je suis chaud ou froid ?

485

00:21:00,968 --> 00:21:02,678
T'as les couilles gelées.

486

00:21:03,095 --> 00:21:04,554
Je vais vous donner un indice.

487

00:21:04,638 --> 00:21:05,889
C'est pas dans cette pièce.

488
00:21:05,973 --> 00:21:08,058
C'est donc dans une autre pièce.
Allez, bouge !

489
00:21:08,141 --> 00:21:10,519
- Salut Vicki.
- On va aspirer l'essence d'une Jeep ?

490
00:21:10,978 --> 00:21:13,313
On va au supermarché
taillader des briques de lait ?

491
00:21:13,397 --> 00:21:14,314
Peut-être.

492
00:21:14,398 --> 00:21:16,525
Je sais ce que tu veux. Couler un bateau.

493
00:21:16,608 --> 00:21:19,695
Tu sais quoi ?
Oui, allons couler un putain de bateau.

494
00:21:19,778 --> 00:21:21,029
Oui !

495
00:21:21,113 --> 00:21:24,157
Y a pas de limites en Floride

496
00:21:24,783 --> 00:21:26,201
- Jay ?
- Où es-tu, chéri ?

497
00:21:26,285 --> 00:21:28,412
Ta famille a dit
qu'ils reviendraient vers 18 h.

498
00:21:33,292 --> 00:21:35,877
- Jay, tout va bien ?
- Oui, grave.

499

00:21:35,961 --> 00:21:38,630
Je... Je remballe mes affaires.

500

00:21:38,714 --> 00:21:40,841
Il n'est pas obligé
de rentrer tout de suite.

501

00:21:40,924 --> 00:21:42,801
Elliot, il a une famille.

502

00:21:42,884 --> 00:21:43,969
Vraiment ?

503

00:21:44,511 --> 00:21:48,098
Jay, chéri, tu veux rester ici
encore quelques jours ?

504

00:21:48,181 --> 00:21:50,642
C'est un piège
pour me faire sortir de sous le lit ?

505

00:21:50,726 --> 00:21:52,894
Non, on va en parler à tes parents.

506

00:21:52,978 --> 00:21:56,231
Vraiment ?
Je peux vivre ici jusqu'à la fac ?

507

00:21:56,315 --> 00:21:57,858
Non, ce n'est pas ça qui se passe.

508

00:21:57,941 --> 00:21:59,776
Évidemment. Je n'irai pas à la fac.

509

00:21:59,860 --> 00:22:02,946
Il va me manquer
quand il n'ira pas à l'université.

510

00:22:03,780 --> 00:22:05,824
Ici ? Dans la chambre de Zeidé ?

511

00:22:05,907 --> 00:22:08,118
Bien sûr, il ne se sert pas du lit.

512
00:22:09,119 --> 00:22:10,245
Ses journaux !

513
00:22:10,329 --> 00:22:11,455
Viens avec moi.

514
00:22:11,538 --> 00:22:12,581
Sous les draps ?

515
00:22:12,664 --> 00:22:14,624
Tu sais, c'est le lit où Bubsie est morte.

516
00:22:14,708 --> 00:22:16,710
Sa perruque est encore sous l'oreiller.

517
00:22:16,793 --> 00:22:19,296
Je t'avais dit que Bubsie
serait impliquée.

518
00:22:19,379 --> 00:22:22,758
- Mets-la.
- OK, c'est dingue. C'est dingue.

519
00:22:22,841 --> 00:22:25,302
Elle se moque peut-être de toi,
mais on adore ça.

520
00:22:26,345 --> 00:22:27,220
Fais sa voix.

521
00:22:27,304 --> 00:22:30,098
Ces Palestiniens, ils ne méritent rien.

522
00:22:30,182 --> 00:22:31,975
Mon Dieu, viens ici !

523
00:22:34,019 --> 00:22:37,689
Je crois à la coexistence de deux États,
mais c'est beau.

524

00:22:37,773 --> 00:22:39,775
Quel est le plan ?

525

00:22:39,858 --> 00:22:42,027
Faire un trou ?
Lâcher un gros rocher dessus ?

526

00:22:42,110 --> 00:22:44,863
J'ai une bombe tuyau
que j'avais gardée pour Pâques.

527

00:22:45,322 --> 00:22:46,823
- Putain de...
- Merde !

528

00:22:47,824 --> 00:22:49,534
C'est comme toucher mon propre cul.

529

00:22:49,618 --> 00:22:52,412
Oui, j'ai une bonne assise solide, non ?

530

00:22:53,705 --> 00:22:54,581
Andrew !

531

00:22:54,915 --> 00:22:56,833
Qu'est-ce qui se passe, ici ?

532

00:22:56,917 --> 00:22:58,960
Et pourquoi tu portes
la perruque de Bubsie ?

533

00:22:59,044 --> 00:23:01,421
- Mes journaux !
- Andrew, tu embrassais ta cousine ?

534

00:23:01,505 --> 00:23:04,341
Ne me regardez pas !
Partez tous ! Devenez amnésiques !

535

00:23:05,425 --> 00:23:07,177
Regardez comme vous êtes tous choqués.

536

00:23:07,260 --> 00:23:09,596
Ton pervers de fils a peloté ma fille !

537

00:23:09,679 --> 00:23:12,265
Moi seul peux traiter mon fils de pervers.

538

00:23:12,349 --> 00:23:13,767
Ah ouais ? Prends ça.

539

00:23:13,850 --> 00:23:16,561
Le vainqueur gagnera le gros lot :
mes journaux.

540

00:23:16,645 --> 00:23:17,813
Allez, pas de chaussures.

541

00:23:21,024 --> 00:23:23,151
Waouh !
C'est comme ça qu'on coule un bateau !

542

00:23:23,235 --> 00:23:24,569
Oui, c'est vrai.

543

00:23:30,659 --> 00:23:31,701
Pas d'étranglement.

544

00:23:31,785 --> 00:23:35,038
Non ! Arrêtez !

545

00:23:38,041 --> 00:23:39,751
J'ai chaud, je transpire,

546

00:23:39,835 --> 00:23:42,212
et la vie est trop courte pour ça !

547

00:23:44,297 --> 00:23:46,716
Effet de succion.
Tu ferais mieux de partir, Roméo.

548

00:23:46,800 --> 00:23:48,760

Marty, lâche ton frère !

549

00:23:48,844 --> 00:23:50,762

Andrew, lâche ta cousine !

550

00:23:50,846 --> 00:23:54,558

Cassons-nous de ce maudit trou à rat,

551

00:23:54,641 --> 00:23:56,059

loin de ces gens horribles !

552

00:23:56,143 --> 00:23:58,562

Tu vas laisser ta femme
me parler comme ça ?

553

00:23:58,645 --> 00:24:01,898

- Elle peut faire ce qu'elle veut.

- Quoi ?

554

00:24:01,982 --> 00:24:05,152

Parce que c'est un beau menu numéro six.

555

00:24:05,235 --> 00:24:06,403

C'est quoi, ça ?

556

00:24:06,486 --> 00:24:08,947

Le poulet croustillant du chef,
un rouleau de printemps

557

00:24:09,030 --> 00:24:10,699

et une boisson sans alcool au choix.

558

00:24:10,782 --> 00:24:12,659

Oh Marty, c'est ton menu préféré.

559

00:24:12,742 --> 00:24:14,077

Non, c'est toi.

560

00:24:14,953 --> 00:24:19,040

Andrew, lâche ta cousine !

561

00:24:19,791 --> 00:24:21,877
Non, Cherry !

562
00:24:21,960 --> 00:24:23,879
Non, j'ai pas pu finir.

563
00:24:27,090 --> 00:24:28,175
Oh, non, il m'a eue !

564
00:24:28,508 --> 00:24:32,637
On a coulé un bateau !

565
00:24:33,430 --> 00:24:34,931
Les gars, comme vos ancêtres,

566
00:24:35,015 --> 00:24:37,726
on devrait se tirer d'ici
sans attendre que le pain se lève.

567
00:24:37,809 --> 00:24:39,311
Il a écouté mon histoire.

568
00:24:39,394 --> 00:24:41,229
Allez, on se casse ! Tout le monde !

569
00:24:46,651 --> 00:24:47,944
Cherry !

570
00:24:48,028 --> 00:24:50,447
- Andrew, monte en voiture !
- Mais je l'aime !

571
00:24:50,530 --> 00:24:54,117
- Dégueu, t'es mon cousin.
- Je sais, je déconne, genre.

572
00:24:54,659 --> 00:24:55,869
À fond, M. Glouberman !

573
00:25:00,790 --> 00:25:04,336
- Un raz-de-marée !
- Aujourd'hui, il faut ouvrir la mer.

574

00:25:04,669 --> 00:25:09,382
Sorcière, prête-moi ton pouvoir !

575

00:25:21,686 --> 00:25:24,189
Primo, j'ai oublié ma montre.

576

00:25:24,314 --> 00:25:26,650
Et secundo, je t'aime, Barbara.

577

00:25:27,526 --> 00:25:29,236
Revenons chez nous, Marty.

578

00:25:29,319 --> 00:25:32,989
J'avais dit que quelqu'un allait mourir.
Je savais pas que tout le monde mourrait.

579

00:25:33,073 --> 00:25:34,950
- Merde.
- C'est vraiment arrivé ?

580

00:25:35,033 --> 00:25:36,284
Mais non, petit chat.

581

00:25:36,368 --> 00:25:38,286
C'est comme la Bible, c'est une métaphore.

582

00:25:38,370 --> 00:25:39,704
Une métaphore pour quoi ?

583

00:25:39,788 --> 00:25:42,207
Pour la Floride. Vas-y, Maurice !

584

00:25:42,290 --> 00:25:45,335
Parce qu'il y a pas de limites en Floride

585

00:25:45,877 --> 00:25:48,421
Venez faire le pire

586

00:25:48,505 --> 00:25:52,133
Taper un rail sur un dauphin

Faire du golf tout nu

587

00:25:52,217 --> 00:25:54,886
Vous ne serez pas le premier

588

00:25:54,970 --> 00:25:57,138
On fait n'importe quoi n'importe où

589

00:25:57,222 --> 00:26:01,017
À tout moment en Floride

590

00:26:01,142 --> 00:26:04,229
Ils ont des laboratoires de meth
Et des royaumes magiques

591

00:26:04,312 --> 00:26:07,232
Des bars à hôtesses et le Ku Klux Klan

592

00:26:07,732 --> 00:26:09,568
Et quand ça tourne mal

593

00:26:09,651 --> 00:26:11,152
T'as le droit de te défendre

594

00:26:11,236 --> 00:26:13,989
Et exploser ton voisin

595

00:26:14,072 --> 00:26:17,284
Parce qu'il y a pas de limites en Floride

596

00:26:17,659 --> 00:26:20,161
Bébé, éclate-toi

597

00:26:20,245 --> 00:26:23,790
S'il y a une loi, tu peux la briser
Si tu l'attrapes, tu peux le baiser

598

00:26:23,873 --> 00:26:26,334
C'est le glory hole de l'Amérique

N SERIES

BIG MOUTH

The logo for 8FX, featuring the number 8 in black, the letter F in grey, and the letter X in black with a yellow dot above it.

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.